TECHNICKÁ UNIVERZITA V LIBERCI
Fakulta přírodovědně-humanitní
a pedagogická

Oponentní posudek na bakalářskou práci

Autor/ka BP: **Jana Součková**

Studijní obor: **Specializace v pedagogice, anglický a španělský jazyk se zaměřením na vzdělávání**

Název práce: **Původ zrádných slov mezi španělštinou a italštinou**

Oponentka práce: **Mgr. Liana Hotařová**

Hodnotící kritéria	Splňuje bez výhrad	Splňuje s drobnými výhradami	Splňuje s výhradami	Nesplňuje
A. obsahová				
V práci jsou vymezeny základní a dílčí cíle, které jsou v koncepci práce patřičně rozpracovány. Cíle jsou adekvátně naplňovány.	☒	☐	☐	☐
Práce splňuje cíle zadání.	☒	☐	☐	☐
Studující využívá a kriticky vybírá sekundární a/nebo primární literaturu.	☒	☐	☐	☐
Práce má vymezen předmět, je využito odpovídajících metodologických postupů.	☒	☐	☐	☐
Výstupy výzkumných částí jsou adekvátně syntetizovány a je o nich diskutováno.	☒	☐	☐	☐
V práci je využita odborná terminologie a jsou vysvětleny hlavní pojmy.	☒	☐	☐	☐
V práci jsou formulovány jasné závěry, které se vztahují ke koncepci práce a ke stanoveným cílům.	☒	☐	☐	☐
B. formální				
Práce vykazuje standardní poznámkový aparát a jednotný způsob citací v rámci práce, je typograficky jednotná.	☒	☐	☐	☐
Studující dodržuje jazykovou normu, text je stylisticky jednotný.	☒	☐	☐	☐
Text je soudržný, srozumitelný a argumentačně podložený.	☒	☐	☐	☐
C. přínos práce Tvůrčí přístup studujícího, kompilační hodnota, využití pro praxi	☒	☐	☐	☐

Celkové hodnocení práce *(max. 1700 znaků):*
Předložená bakalářská práce se zabývá původem tzv. zrádných slov ve španělském a italském jazyce. Autorka úvodem čtenáře seznamuje s vývojem obou jazyků, následně pak poukazuje na podobnosti a rozdíly, ke kterým v průběhu století dochází. Tato část práce slouží k pochopení, proč a jakým způsobem se oba jazyky rozcházely a v čem jsou si podobné. Studentka Jana Součková si pro vyhledávání zrádných slov zvolila učebnici italského autora pro studenty španělštiny "Nuovo Progetto Italiano 1". V jednotlivých kapitolách se pak věnuje podrobnému popisu zvolených výrazů a upozorňuje na úskalí při jejich překladu.

K práci nemám nejmenší připomínky, jelikož se studentce podařilo dosáhnout kvalitních výstupů. Jana Součková tak prokázala nejen schopnost pracovat s literaturou, ale také prezentovat vlastní výsledky výzkumu na úrovni přesahující úroveň bakalářského studia.

Práce splňuje požadavky na udělení akademického titulu bakalář:	**ANO**
Práci doporučuji k obhajobě:	**ANO**
Návrh klasifikačního stupně:	**výborně**

Náměty pro obhajobu *(max. 1500 znaků):*
Proč jste zvolila název "Původ zrádných slov mezi španělštinou a italštinou"? Dá se předpokládat existence jakéhosi zrádného slova mezi těmito jazyky? Jedná se tedy o nějaký "mezivýraz" či vývojový stupeň?

Na straně 35 píšete o "el fenómeno de los falsos amigos es posible encontrarlo entre lenguas cualesquiera o sólo entre las emparentadas". Jakou teorii zastáváte Vy?

Datum: 30. 5. 2016 Podpis: Hotarová